

Thứ Hai, 30-6-2025. Năm C
Monday, June-30-2025. Year C
Tuần 13 Thường Niên

St 18, 16-33

Genesis 18:16-33

Mặc dầu con chỉ là thân tro bụi, con cũng xin mạn phép thưa với Chúa (St 18,27)

Imagine that you're a manager in a very large company. You hear that the CEO is planning to institute a new policy that could threaten the jobs of hundreds of employees, and you're very concerned. Because you have a good relationship with the CEO, you decide to speak to him about it. You walk into his office and, while showing respect for his position, you speak to him very frankly about your concerns. You know you might be putting your own job at risk, but you feel that you need to speak up.

That's the kind of attitude Abraham had when he tried to convince God not to destroy the city of Sodom. He wasn't insolent or presumptuous. He knew whom he was speaking to, but he also knew that the stakes were too high for him to remain silent. If there were innocent people in the city, they should be spared! So speaking with great respect, he persisted in interceding before the Lord for them.

Abraham could pray as boldly as he did because he had a good relationship with the Lord. From the moment God first called him, Abraham sought to obey him and reverence him. He'd had numerous encounters with the Lord that proved God's love for him—and that challenged him to love God in return. So Abraham felt comfortable interceding with him for an entire city.

You can be just as comfortable coming before the Lord! Because you have been baptized into Christ, God is not just your Master or your "boss"; he is your Father. That means you, too, can "confidently approach the throne of grace"

Hãy tưởng tượng rằng bạn là một người quản lý trong một công ty rất lớn. Bạn nghe nói rằng CEO đang có kế hoạch thiết lập một chính sách mới có thể đe dọa đến công việc của hàng trăm nhân viên và bạn rất lo lắng. Vì bạn có mối liên hệ tốt với CEO, nên bạn quyết định nói chuyện với ông ấy về vấn đề này. Bạn bước vào văn phòng của ông ấy và, trong khi thể hiện sự tôn trọng đối với vị trí của ông ấy, bạn nói chuyện với ông ấy rất thẳng thắn về mối quan tâm của mình. Bạn biết rằng bạn có thể đang đặt công việc của mình vào vòng nguy hiểm, nhưng bạn cảm thấy rằng mình cần phải lên tiếng.

Đó là thái độ của Abraham khi ông cố gắng thuyết phục Chúa không phá hủy thành Sodom. Ông không hề hỗn láo hay tự phụ. Ông biết mình đang nói chuyện với ai, nhưng ông cũng biết rằng rủi ro quá lớn khiến ông không thể im lặng. Nếu có những người vô tội trong thành phố, họ nên được tha! Vì vậy, nói chuyện với sự tôn trọng lớn lao, ông vẫn kiên trì cầu thay trước Chúa cho họ.

Abraham có thể cầu nguyện mạnh dạn như vậy vì ông có mối liên hệ tốt với Chúa. Ngay từ khi Chúa gọi ông lần đầu, Abraham đã tìm cách vâng lời và tôn kính Người. Ông đã có nhiều cuộc gặp gỡ với Chúa chứng minh tình yêu của Chúa dành cho ông - và điều đó thách thức ông phải yêu Chúa đáp lại. Vì vậy, Abraham cảm thấy thoải mái khi cầu Chúa thay cho cả một thành phố.

Bạn cũng có thể thoải mái đến trước Chúa! Vì bạn đã được tháp nhập vào Chúa Kitô, nên Chúa không chỉ là Chúa hay "ông chủ" của bạn; Người là Cha của bạn. Điều đó có nghĩa là bạn cũng có thể "tự tin đến gần ngai ân sủng"

to ask for his help (Hebrews 4:16). And he will listen!

We're familiar with praying for our loved ones and those closest to us, but why not follow Abraham and pray "big"? Think of your city or even your country. Think of the wars raging around the globe. Think of the families dying of starvation in areas plagued by famine or economic distress. Lift them up to the Lord in prayer. Humbly but boldly, ask him to bring healing, peace, and protection. Ask him to spare those suffering needlessly because of the injustice and violence in the world. Ask your Father in heaven to change the very course of history!

"Lord, let there be peace on earth!"

để cầu xin sự giúp đỡ của Người (Hr 4,16). Và Người sẽ lắng nghe!

Chúng ta quen với việc cầu nguyện cho những người thân yêu và những người thân thiết nhất với chúng ta, nhưng tại sao không noi gương Abraham và cầu nguyện "lớn"? Hãy nghĩ về thành phố của bạn hoặc thậm chí là đất nước của bạn. Hãy nghĩ về những cuộc chiến đang hoành hành trên toàn cầu. Hãy nghĩ về những gia đình đang chết đói ở những khu vực bị nạn đói hoặc khủng hoảng kinh tế hoành hành. Hãy nâng họ lên với Chúa trong lời cầu nguyện. Khiêm nhường nhưng mạnh dạn, hãy cầu xin Người mang đến sự chữa lành, bình an và bảo vệ. Hãy cầu xin Người cứu những người đau khổ không cần thiết vì bất công và bạo lực trên thế giới. Hãy cầu xin Cha trên trời thay đổi chính tiến trình lịch sử!

Lạy Chúa, xin cho hòa bình trên trái đất!

Mt 8, 18-22

Con Người không có nơi gối đầu (Mt 8,20)

When Jesus said he had no-where to lay his head, he wasn't just talking about a physical place to sleep. Though he traveled from town to town and probably slept in a different location every night, he was giving up more than a comfortable bed. In order to preach the good news, he and his disciples had to leave behind family, friends, and jobs for an unpredictable life. Ultimately, they would be rejected and persecuted by many of the people in their hometowns.

This is why Jesus' words to the would-be disciple are so poignant. Following Jesus might mean losing the sense of belonging that we associate with the idea of "home"—a place of family, traditions, and refuge.

Khi Chúa Giêsu nói rằng Ngài không biết phải gối đầu ở đâu, Ngài không chỉ nói về một nơi thực sự để ngủ. Mặc dù Ngài đi từ thị trấn này sang thị trấn khác và có thể ngủ ở một địa điểm khác nhau mỗi đêm, nhưng Ngài không chỉ từ bỏ một chiếc giường thoải mái. Để rao giảng tin mừng, Ngài và các môn đệ phải bỏ lại gia đình, bạn bè và công việc cho một cuộc sống khó lường. Cuối cùng, họ sẽ bị từ chối và ngược đãi bởi nhiều người dân ở quê hương của họ.

Đây là lý do tại sao những lời của Chúa Giêsu đối với môn đệ sẽ trở thành rất sâu sắc. Đi theo Chúa Giêsu có thể đồng nghĩa với việc đánh mất cảm giác thân thuộc mà chúng ta liên tưởng đến ý tưởng về "ngôi nhà" - một gia đình, truyền thống và nơi nương tựa.

In order to follow Jesus today, some people still have to give up their sense of home, or even their physical homes. They might experience suffering and isolation, and they might even be arrested or killed. Though that's not the situation most of us face, being a believer still means experiencing a certain sense of not belonging. You might be the only one in your family to practice your faith or the only one in your neighborhood who attends church on Sundays. You might have different moral values than your coworkers or a different approach to raising your children—all as a result of your faith.

For the disciples, giving up the security and comfort of home was worth it because they had found the Messiah. They wanted to be as close to him as possible. Like them, you also have found the treasure of being with Jesus every day. You can hear from him through the Scriptures and feel his presence in your times of prayer. You have the knowledge and assurance of a God who loves you, as well as the hope that one day you will be with him in your true home, heaven.

Today, renew your commitment to follow Jesus, even if it means not quite fitting in. Ask him to strengthen you and give you courage. Above all, remember how blessed you are to be walking with him each day.

"Lord, give me the courage and strength to follow you."

Để theo Chúa Giêsu ngày nay, một số người vẫn phải từ bỏ ý thức về gia đình, hay thậm chí là nhà cửa vật chất của họ. Họ có thể trải qua đau khổ và cô lập, thậm chí có thể bị bắt hoặc bị giết. Mặc dù đó không phải là tình huống mà hầu hết chúng ta phải đối mặt, nhưng trở thành một tín hữu vẫn có nghĩa là phải trải qua một cảm giác không thuộc về mình nhất định. Bạn có thể là người duy nhất trong gia đình thực hành đức tin của mình hoặc là người duy nhất trong khu phố của bạn đi lễ nhà thờ vào Chúa nhật. Bạn có thể có các giá trị đạo đức khác với đồng nghiệp hoặc cách tiếp cận khác để nuôi dạy con cái - tất cả đều là kết quả của đức tin của bạn.

Đối với các môn đệ, từ bỏ sự an toàn và tiện nghi như ở nhà là điều đáng giá vì họ đã tìm thấy Đấng Mê-si-a. Họ muốn ở gần Ngài nhất có thể. Giống như họ, bạn cũng đã tìm thấy kho báu là được ở với Chúa Giêsu mỗi ngày. Bạn có thể nghe từ Ngài qua Kinh thánh và cảm thấy sự hiện diện của Ngài trong thời gian cầu nguyện của bạn. Bạn có sự hiểu biết và bảo đảm về một Thiên Chúa yêu thương bạn, cũng như hy vọng rằng một ngày nào đó bạn sẽ được ở với Ngài trong ngôi nhà đích thực của bạn là Thiên đàng.

Hôm nay, hãy lập lại lời cam kết theo Chúa Giêsu, ngay cả khi điều đó có nghĩa là không hoàn toàn phù hợp. Hãy xin Ngài thêm sức cho bạn và ban cho bạn sự can đảm. Trên hết, hãy nhớ rằng bạn đã may mắn biết bao khi được đi bên Ngài mỗi ngày.

Lạy Chúa, xin ban cho con can đảm và sức mạnh để đi theo Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.